Prefazione

Pensiero per l'organo Ravani di Borgo a Mozzano

Il prezioso organo costruito da Cosimo Ravani nel 1632 per la chiesa di S. Jacopo a Borgo a Mozzano è stato quest'anno restaurato dall'organaro Glauco Ghilardi, grazie anche alla passione dell'organista Eliseo Sandretti, figlio di Alessandro uno dei miei più sinceri amici, diplomatosi lo stesso mio anno al Conservatorio di Firenze.

This precious organ, built in 1632 by Cosimo Ravani for the S. Jacopo Church, Borgo a Mozzano, Lucca, was restored this year by the organbuilder Glauco Ghilardi, thanks also to the passion of the organist Eliseo Sandretti, son of Alessandro, my dear friend now deceased, who graduated the same year as I from the Conservatory of Florence.

Fuga in fa maggiore sopra il nome "MAiC" o "Alma"

Nella Chiesa della MAiC (fondazione "Maria Assunta in Cielo") di Pistoia verrà installato un organo di Glauco Ghilardi, attualmente in costruzione. Questa è la sua disposizione:

> 2 manuali da Do_1 a Re_5, senza Do# e Re# nella prima ottava, e pedaliera da Do_1 a Re_2 sempre unita al primo manuale e senza registri propri.
> Primo manuale: Principal 8' (doppio da Do_3), Hohlflöte 8', Octave 4', Octave 2, Mixtur III, Sesquialtera II da Do_3 o, a scelta, da $Do\#_3$.
> Secondo manuale: Regal 8'.

Per caso, il tema MAiC (Fa, La, Si, Do) corrisponde alle prime note dell'antifona gregoriana "Alma Redemptoris Mater" che prosegue con Re e Do.
Questa fuga ha voluto essere un augurio per il nuovo strumento e per le attività musicali che vi si svolgeranno.

*At the Church of the MAiC (foundation "*Maria Assunta in Cielo*"), Pistoia, an organ **by** Glauco Ghilardi , now under construction, will be installed. This is its specification:*

> *2 manuals from C to d''' without C# and D# in the first octave and a pull-down only pedalboard from C to d°.*
> *First manual: Principal 8' (double from c'), Hohlflöte 8', Octave 4', Octave 2', Mixtur III, Sesquialtera II from c' or, at wish, from c#'.*
> *Second manual: Regal 8'.*

By chance, the theme MAiC (f, a, b, c) corresponds to the first notes of the Gregorian antiphon "Alma Redemptoris Mater" which continues with d and c.
This fugue was intended as a good wish for the new instrument and for the musical activities that will take place there.

Passacaglia e tema fugato in la minore sopra il nome "Collodi"

Invitato a suonare a Collodi l'organo Crudeli del 1762 che si trova nella pieve di S. Bartolomeo, trovando che il nome "Collodi" poteva essere un buon tema di passacaglia, ho provato a scriverne una.

*Being **i**nvited to play a recital in Collodi **on** the Crudeli organ 1762 of the S. Bartolomeo Church, and finding that the name "Collodi" was a suitable theme for a passacaglia, I just tried to write one.*

Meditazione

Nel 2001 fui richiesto di scrivere ed eseguire un sottofondo per organo alla lettura che l'attrice Athina Cenci doveva fare della poesia "Dimenticanze" di Giuseppe Bruni. "Meditazione" non è altro che questo sottofondo rielaborato.

In 2001 I was requested to write and perform background organ music for the actress Athina Cenci reading the poem "Dimenticanze" by Giuseppe Bruni. "Meditazione" is nothing else but this reworked background.

Preludio e fuga in la minore sul nome "Chiara Caselli"

Chiara Caselli, adesso docente di lettere, giornalista e musicista diplomata in flauto, ebbe, da bambina, me come primo maestro di musica. Recentemente, visto che avevo scritto alcune composizioni che avevano come soggetto nomi di persone, mi ha chiesto perché non ci provavo anche con il suo, cosa che, appunto, ho fatto.

*Chiara Caselli, now a teacher of literature,**a** journalist and **a** musician graduated in flute, as a young girl had me as her first music teacher. Recently, knowing that I had written several comp**o**sitions having as their subjects names of some people, asked me if I would also try with her name, which I finally, did.*

Fuga sul nome Kaori Goto

Kaori Goto ha partecipato per molte volte i corsi dell'Accademia d'organo che si svolgono ogni anno dal 1985 a Shirakawa, una città giapponese gemellata con Pistoia, di Shirakawa, vincendo sia il premio "Pistoia" che il premio "Gherardeschi" destinati ai migliori partecipanti. Invitata a suonare molte volte a Pistoia, ha inserito in un suo programma la versione organistica il mio pezzo "Primavera" presente in questa raccolta nella versione per due pianoforti. Kaori Goto ha fatto la stessa richiesta di Chiara Caselli e ho provato ad accontentarla.

*Kaori Goto participated many times in the courses of the organ Academy that has taken place every year since 1985 in Shirakawa, a Japanse town twinned with Pistoia. Winning both the Pistoia and the Gherardeschi prizes. and being invited many times to give recitals in Pistoia, she included on one of her programs the organ version of my piece "Primavera"**,** that can be found in this collection in the version for two pianos. Kaori Goto made the same request **as** Chiara Caselli and I tried to please her.*

Primavera

È una fantasia per due pianoforti basata sul canto gregoriano dell'introito “Resurrexi” e su due alleluia di Pasqua e sul canto popolare giapponese “Sakura”. Pasqua cade sempre di primavera, come avviene sempre di primavera, *Haru* in giapponese, la fioritura dei ciliegi ornamentali, *Sakura* in giapponese. Nata per organo nel 2005 in occasione dell’inaugurazione dell’organo Ghilardi di Larciano, la composizione è stata successivamente trascritta per due pianoforti su richiesta dei pianisti Alessandra Calamai e Fernando Scafati, che l’hanno poi eseguita più volte.

It is a fantasy for two pianos based on the Gregorian chant of the introit “Resurrexi”of Easter Sunday, on two Alleluias also for Easter, and on the popular Japanese song “Sakura”. Easter always falls in the spring, Haru *in Japanese, and as always happens in the spring the ornamental cherry trees,* Sakura *in Japanese, bloom. Originally written for organ in 2005 on the occasion of the dedication of the Ghilardi organ of Larciano, this composition was later transcribed for two pianos at the request of the pianists Alessandra Calamai and Fernando Scafati, who have performed it several times.*

Grazie a:

Antonio Galanti per le correzioni del testo musicale e a Sarah Martin per la correzione del testo inglese.

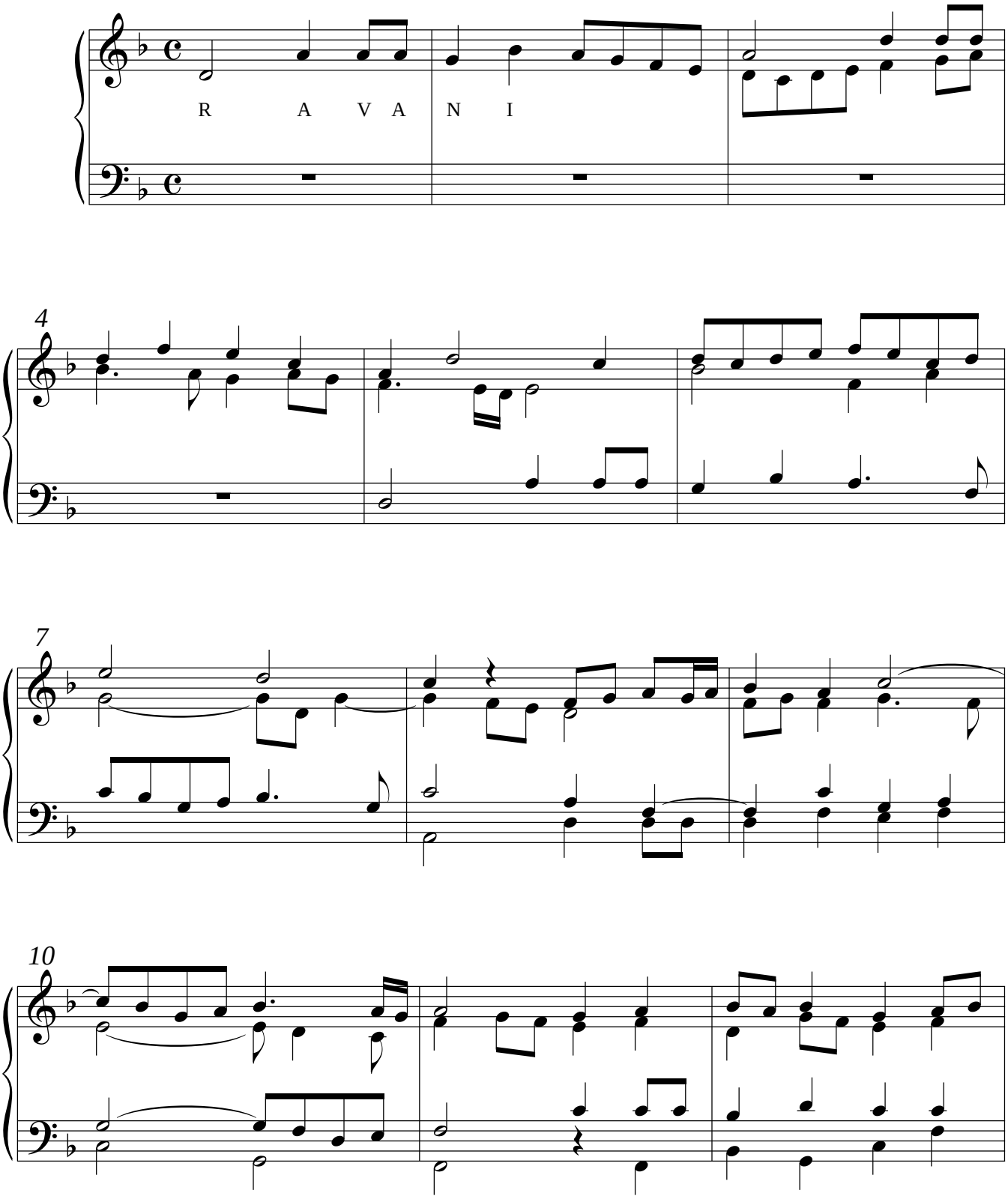
Thanks to:

Antonio Galanti for correcting the musical text and Sarah Martin for correcting the English text.

Pensiero

per l'organo Ravani di Borgo a Mozzano

Dedicato agli amici Glauco Ghilardi ed Eliseo Sandretti



© Copyright 2018 - VigorMusic - ITALIA

Riproduzione vietata ai sensi di legge

Fuga in fa maggiore

sopra il nome di "MAiC" o "Alma"

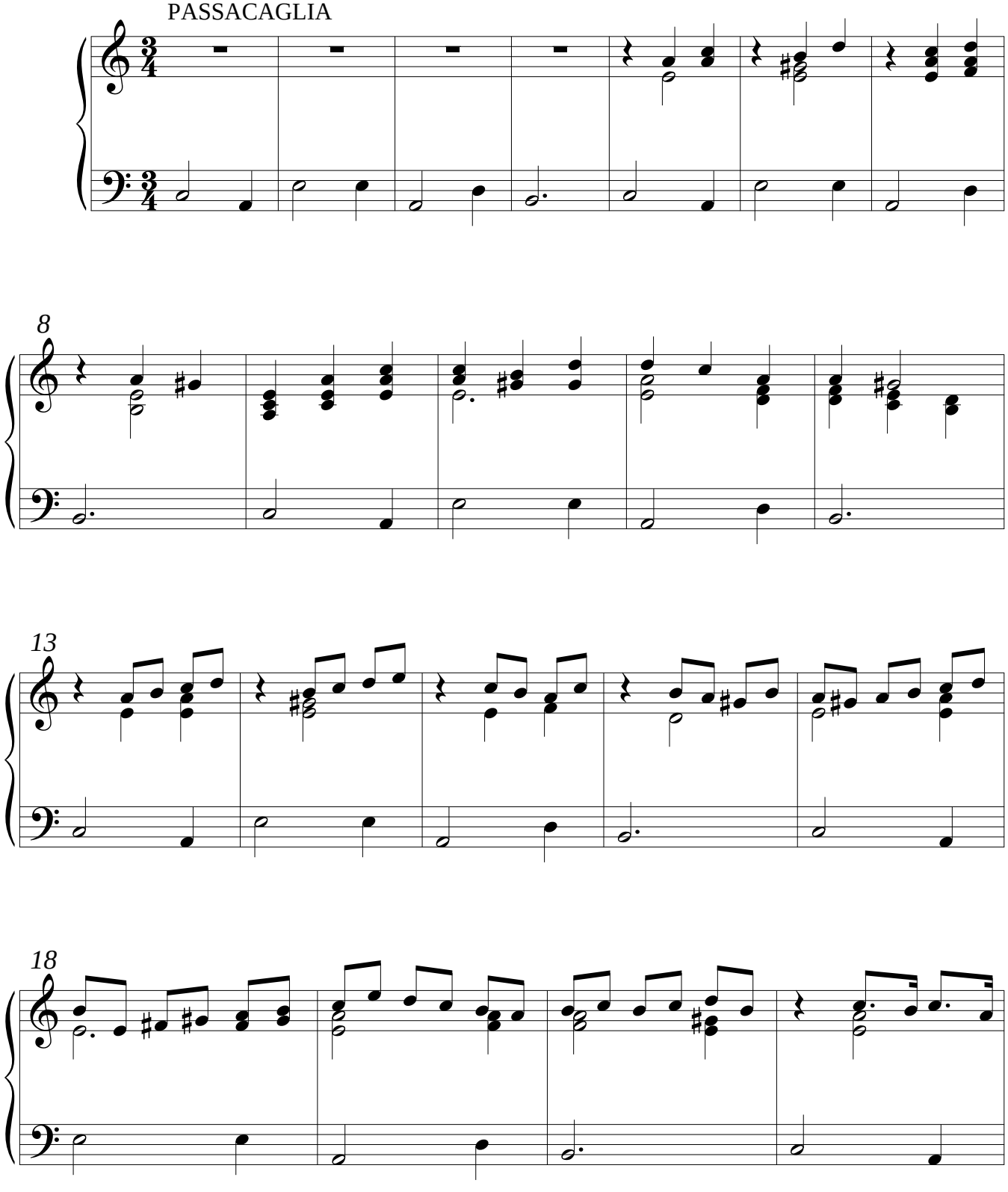
dedicata a Luigi Bardelli, presidente della fondazione M.A.i.C

Passacaglia e tema fugato

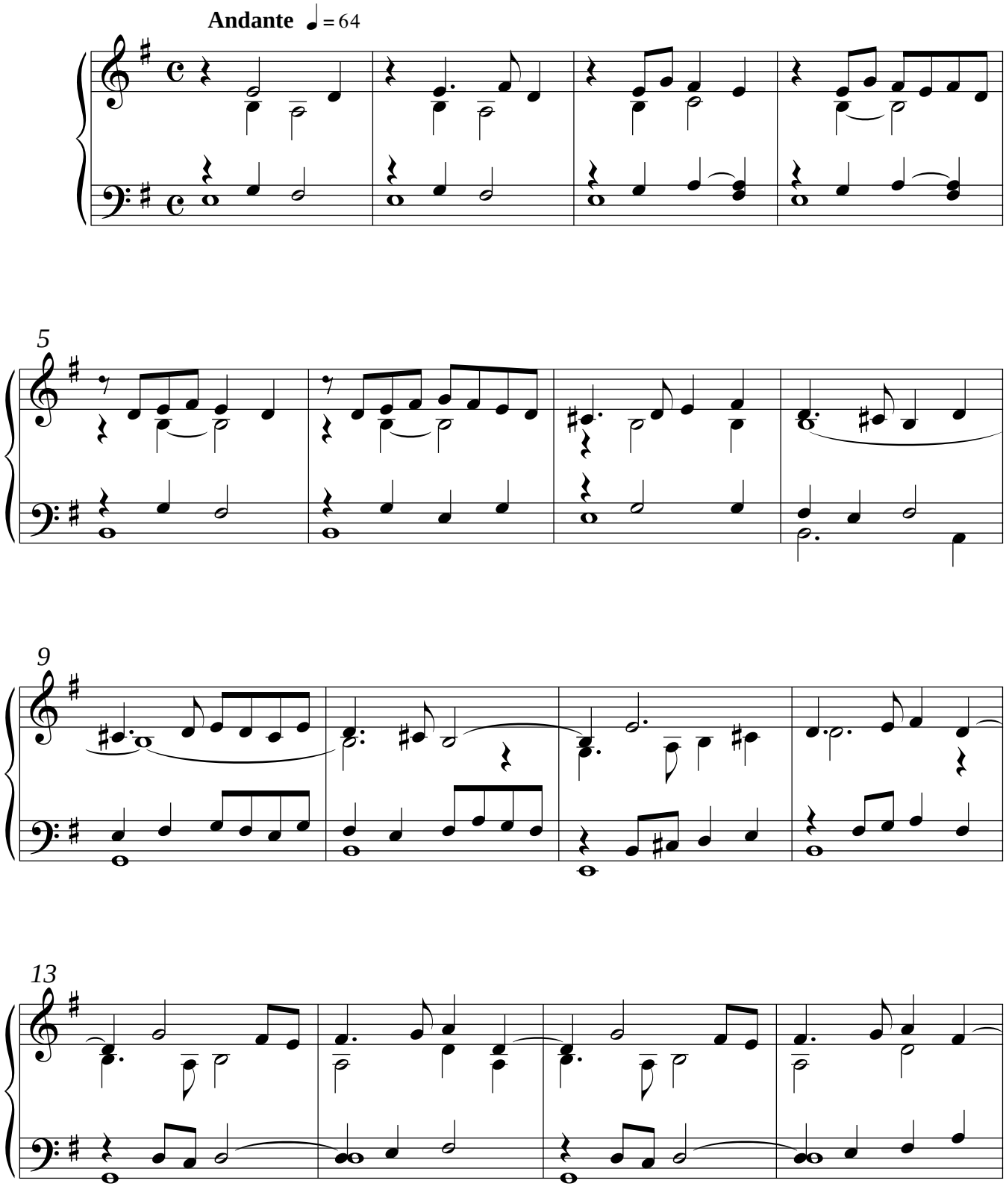
sopra il nome "Collodi"

Maestoso ♩ = 68

PASSACAGLIA

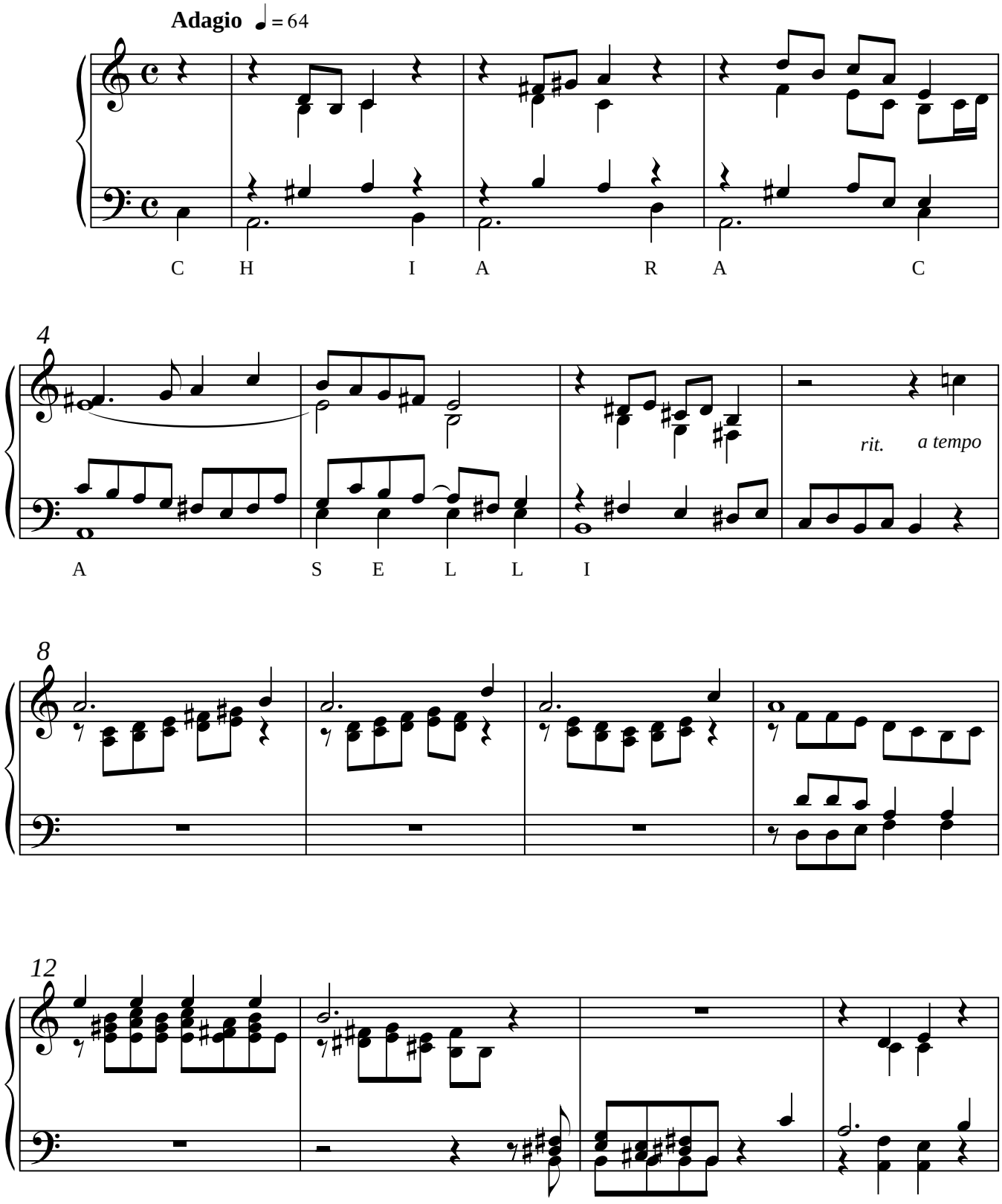


Meditazione



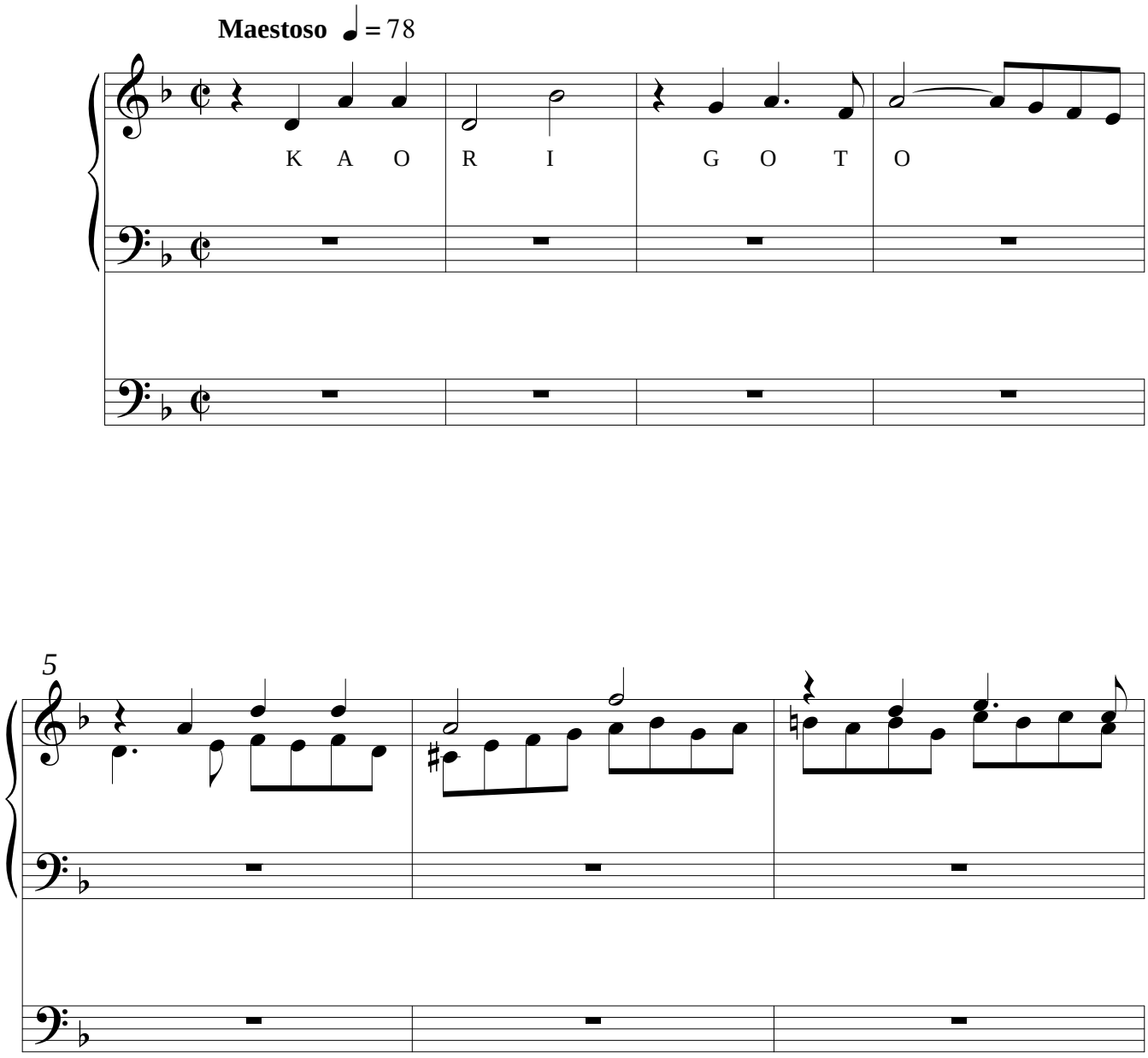
Preludio e fuga in la minore

sul nome di "Chiara Caselli"



Fuga in re minore

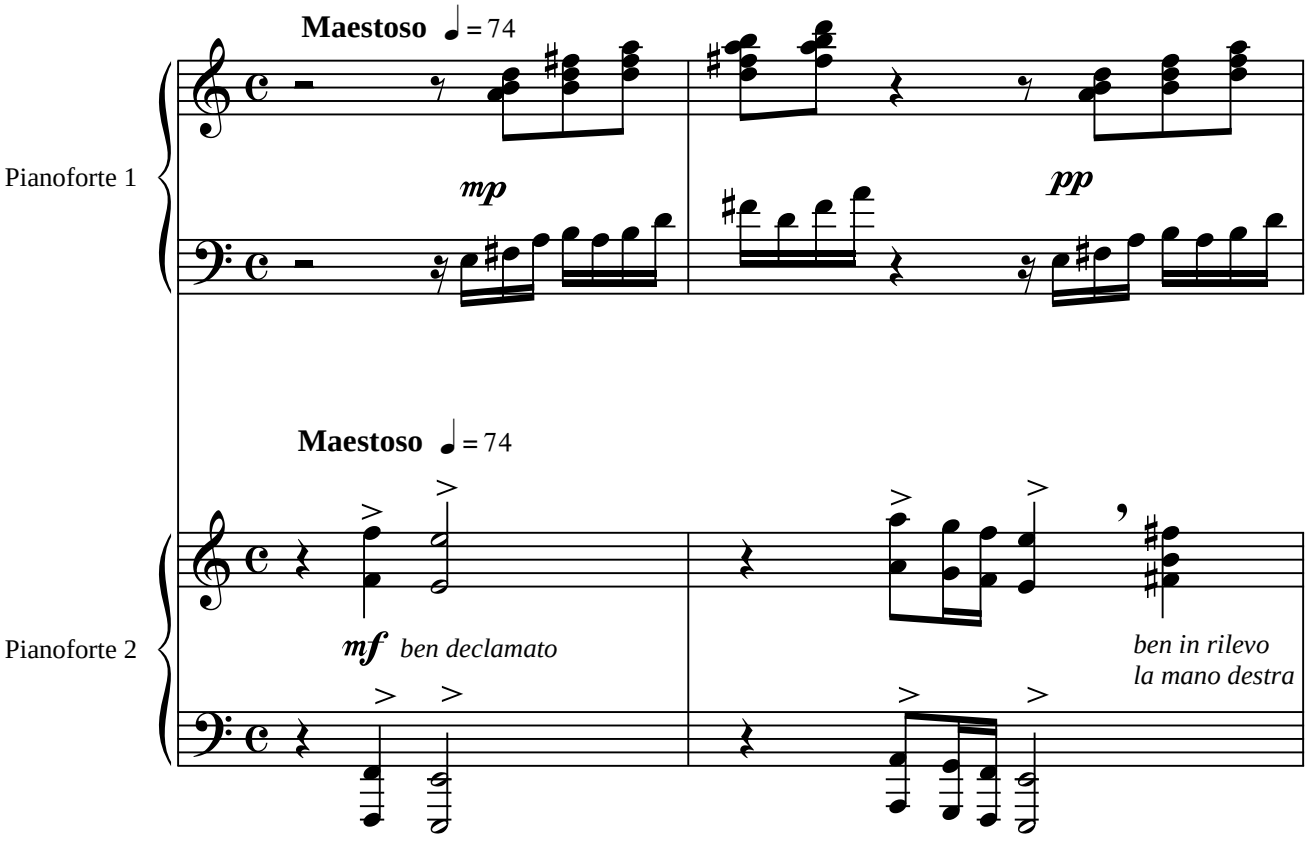
sopra il nome Kaori Goto

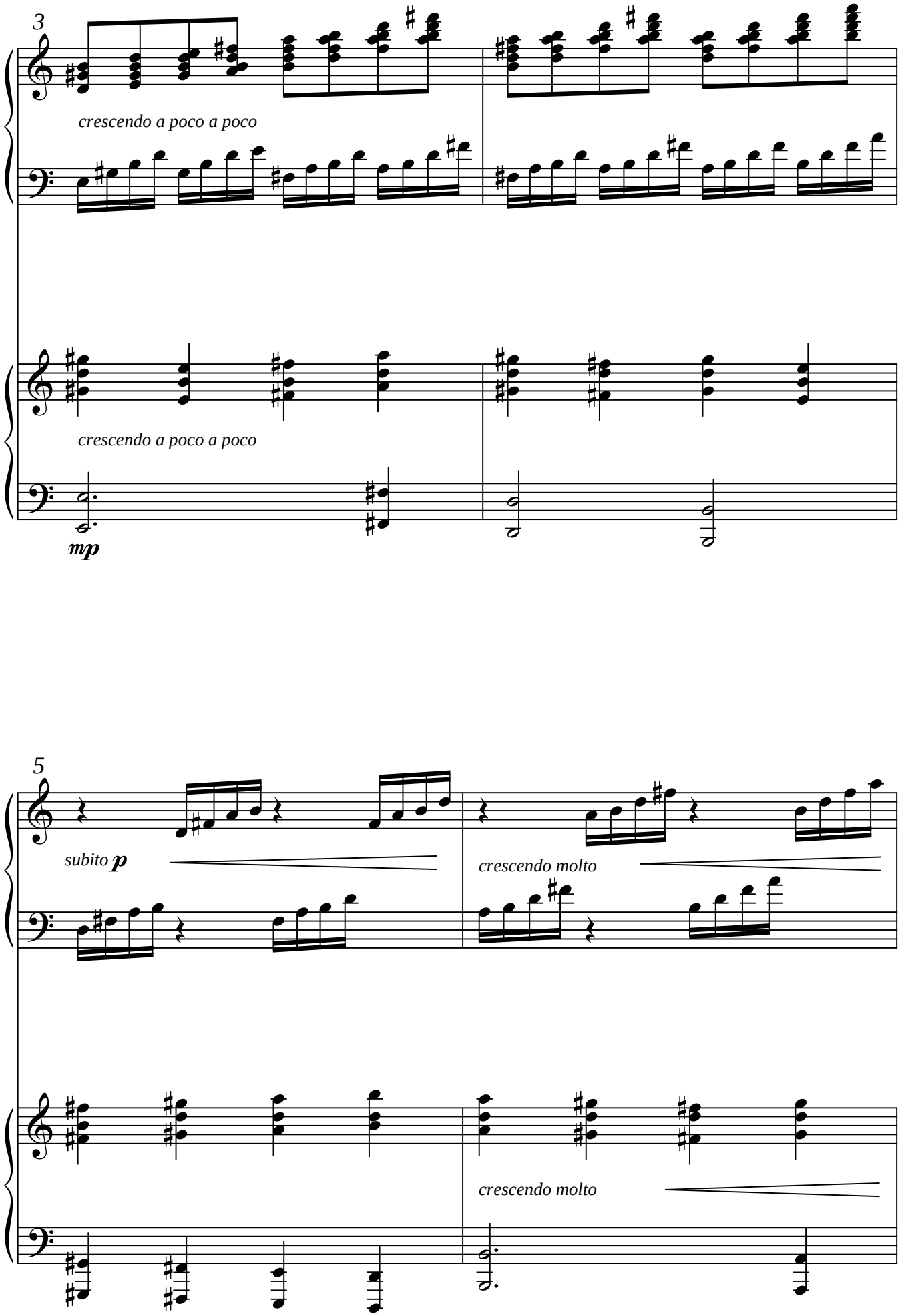


Primavera

Fantasia per due pianoforti
sull'introito gregoriano di Pasqua
(Resurrexi col suo Alleluia),
su di un secondo Alleluia pasquale
e sul canto popolare giapponese Sakura

Dedicata ai miei cari amici e colleghi Alessandra Calamai e Fernando Scafati




3
crescendo a poco a poco
crescendo a poco a poco
mp
5
subito p
crescendo molto
crescendo molto